

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Jiaying

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的“地道英语”节目，我是佳莹。

Neil

And hello, I'm Neil. In this programme, we're talking about an English phrase that describes a situation that particularly annoys you. We call this a 'pet hate'.

Jiaying

Pet hate. 先明确一点：搭配“pet hate”的意思和我们养的“pet（宠物）”一点关系也没有。

Neil

It hasn't. A pet hate is just something annoying – although something your pet does might annoy you! My pet hate is when someone doesn't switch the lights off when they leave a room.

Jiaying

That is annoying. 离开房间时不随手关灯确实有点烦人，但我并不会用“*I hate it.*”来描述这种行为给我带来的感受，因为“*hate*”的意思是“憎恶，憎恨”，带有很强的负面感情色彩。

Neil

True. A pet hate isn't such a strong dislike for something – it's something that just irritates you – and not everyone will feel the same way. Think of 'pet' as something that is personal to you – so pet hate is a personal dislike for something. A similar expression is 'pet peeve'.

Jiaying

没错，搭配“pet hate”指“让你感到讨厌的事情”，但并不是人人都对这件事情有同样的厌恶感。这里，“pet”可以看成“个人的”，因此，“pet hate”就指“让人尤感讨厌的事情”。搭配“pet peeve”可以表达相同的含义。Let's hear some examples of pet hates.

Examples

My pet hate is when I'm on the train and people are speaking really loudly on their mobile phones – urgh, it's so annoying!

My dad's pet hate is having to look for the remote control every time he wants to turn on the TV.

I have a real pet hate for the sound of people biting their fingernails. Oh, I wish they wouldn't do it!

Jiaying

在这期“地道英语”节目中，我们介绍了搭配“pet hate”的含义和用法，它指“让某人讨厌的事情”，这件事情让你觉得很烦，但其他人可能对此不以为意。

Neil

Yes. For example, we wouldn't say climate change is a pet hate – but as I said, leaving the lights on, which wastes energy, is a pet hate of mine. Hold on – weren't you the last person in the office last night, Jiaying?

Jiaying

I was.

Neil

So, it was you who left all the lights on – very annoying.

Jiaying

Oops, sorry. But I had to stay late because I had to clean up the place. 有人下班回家时，总是不把自己用过的杯子收拾好，所以我走之前还得帮他们收拾。That is such a pet hate of mine!

Neil

It just goes to show, we all have pet hates – maybe we should just learn to forgive one another.

Jiaying

That's another one of my pet hates – people who pretend to be nice! Come on, you can help me wash up the rest of the dirty coffee cups.

Neil

OK. Bye for now.

Jiaying

Bye.